

ISBN 0103-8648

INTERNOVAS

{ Informative electronic del UBI }

DECEMBRE 2003 * Mensual * Numero 115

FELICE NATAL E BON ANNO NOVE

“Lassa le Natal entrar per vostre fenestra
e occupar vostre corde...
Lassa le allegressa del Anno Nove
arrivar furtivamente...
Vamos lassar le felicitate
respicer(*tomar conta de*) vos...
Nos spera que 2004 sia un del
melior annos de vostre vita...
Que le spirito natalin
cale(*aqueça*) vostre corde...
E que recipe benedictiones
plen de pace e multe felicitate.
Felice Natal e un optime Anno Nove!!!”

Ex le revista
“Informative del Association
del Contribuentes Assistite del
Valia – Aposvale/VT”

-o-o-O-o-o-

Nos, membros del Directorio del UBI,
unque(*também*) face nostres iste parolas del
association del pensionates, desirante a omne
membros del movimientos national de
interlingua in tote le mundo, que sia
benedicte durante le festas de Natal e que le
Anno Nove sia plen de amor, pace, sanitate,
prosperitate e allegressa
A omne illes qui jam collabora con le UBI in
le movimento brasilian e que cata uno
continua esser fidel, a fin que le plus juvenes
non se discoragia e pote conti-nuar firme in
favor del disveloppamento mundial
interlinguista.
Nos attende(*esperamos*) animo de omnes vos
e le ardue cooperation. Que nos labora in
societate le unes con le alteres!
Avante !
*Car amicos, pardono pro le retardo, nam
nostre desiro esseva inviar lo ante le Natal.*

Actualitates medical

DIETA CONTRA PARKINSON

Includer vitamina B2 e excluder carne de
bove. Iste duo alterationes in le dieta del
portatores del mal de Parkinson comencia
portar beneficios pro le gruppo de studio
realisate per Cicero Coimbra e Virginia
Junqueira, del Unifesp. Post tres menses
de tractamento, le recuperation medie del
function motor del patients passava de
44% a 70%.

Le carne de bove produce hemin,
substantia toxic al organismo, per orignar
radicales libere. Pro que illos sia elimi-
nate, ille radicales besonia le substantia
glutazione que, post utilisation, pote esser
recuperate con vitamina B2. Le manco
del glutatyone es le prime alteration
neurochimic in le cellulas cerebral que se
degenera con le mal de Parkinson.
Intertanto, ante alterar le dieta, il es
necesse attender altere studios.

(Jornal da Paulista – Unifesp)
(Ex le Seleções Reader’s Digest)

---o-o-O-o-o---

LE CURSO POSTAL DE INTERLINGUA

Ben que le candidatos al Curso Postal non
sempre ha essite constante, mesmo assi,
varie de illes succedeva arrivar al fin del
curso con successo.

Le communication al apprendentes e/o
interessatos es sempre facite in inter-
lingua, a fin que illes pote constatar le
facilitate del apprentissage, in vista del
lingua apprendite esser comprehendite al
prime vista. Evidente, nos da le traduction
in portugese de ille parolas que son consi-
derate incognite per le apprentisses.

Le grande majoria generalmente succede
scriber responsas usante le lingua de inte-
resse ante mesmo del fin del curso.

A fin que le candidato non desiste de
participar de nostre movimento, nos deci-

deva de crear le CAI (Club del Amicos del Interlingua), quando illes mantene cambio de correspondentia inter se, sin timor, jam que omnes es initiates. Le veteranos anque es invitate participar de iste club con objective de adjutar in le apprentissage e trainamento del interlinguanos.

---o-o-O-o-o---

Quante personas parla interlingua?

Il es troppo(*muito*) commun alcun demandar quante personas in tote le mundo parla interlingua. Il es possibile que, alcun die, qualcuno(*alguém*) tentara facer un recerca pro averar(=*verificar*) que le numero de personas qui domina interlingua es nimie(*demais*) insignificante. Tamen, isto esserea indisculpabile. Vermente, le plus importante es saper quante personas comprende interlingua a prime vista, mesmo non lo habente jammais studiate previeamente.

Como es isto possibile?, multe personas incaute potera demandar, nam, secundo Thomas Breinstrup, isto es apena un possibilitate “*de facer le personas usar interlingua*”, e quanto al finalitate de su uso illo esserea le decision personal de cata uno. E isto non se refere a ulle prestigitation(*passe de mágica*), nam le utilisation de alco jam de ille cognoscite. Assi, presta attention: un gruppo de interlinguistas, post 27 annos de studios e recercas, concludeva que le vocabulario latin, insimul con le terminologia scientific de origine grec, es le vehiculo universal de expression del moderne civilisation technologic mundial, e publicava un Dictionario con 27 000 parolas international [Interlingua-English Dictionary (IED), sub le direction de Alexander Gode], junctemente con un grammatica reducite (Le Interlingua Grammar, preparate per Alexander God e Hugh E. Blair).

Ultra le radices latin e grec, le IALA (International Auxiliar Language Association) se basava super 7 grande linguas de cultura del humanitate: anglese, francese, italiano, espaniol, portugese, germano e russo, le plus diffundite in nostre planeta. Il esseva observate ancora que, excludente le particularitates, le principal linguas presenta un specie de *patrono median international*, como si illos esseva un “lingua intra le linguas”, habente un prototype commun.

Le labor se completava con le simplification del grammatica, considerante le internationalitate vocabular, le naturalitate e le regularitate del elementos commun. Le passo sequente esseva le empleo(*emprego*) del interlingua in summarios scientific, principalmente in area medical, cuje textos es comprensibile al prime vista. Ecce un exemplo del resumo: *Le unitate del civilisation occidental corresponde a un unitate linguistic. Le linguas que nos distingue como francese, italiano, espaniol, portugese, anglese, germano etc. ha in commun un fundo tanto extensive de ideas e principios de formas e constructiones, que on se senti fortiate vider los como varietates del mesme standard. Iste patrono es interlingua, le lingua general que differe del idiomas coordinate solmente como un typo differe del individuos que illo representa.*

--o-o-o-O-o-o-o--

SABIA

In terras brasilian
Non canta sol sabia;
Sur le palmas ancian
le curio anque es la.

sabia (*sauia*, in tupi) ave multo appreciate pro su canto maviose. // **curio** (*kurio*, in tupi) ave canor de color nigre sur le parte superior del corpore e brunastre sur le parte inferior.

Que é interlúngua?

Em 1951, um grupo de interlinguistas europeus e americanos, após longa análise dos projetos de língua auxiliar internacional, concluiu que o vocabulário latino é a herança comum a todos os idiomas ocidentais e em conjunto com a terminologia científica de origem grega constitui o veículo geral de comunicação da moderna civilização mundial.

A serviço desse riquíssimo vocabulário foi posta uma gramática reduzida espelhada na evolução da linguagem humana que tende sempre mais à simplicidade. Assim, surgiu a INTERLÍNGUA, apresentada inicialmente em 2 obras básicas que são: Interlingua-English Dictionary com 27 mil palavras internacionais e Interlingua Grammar.

A interlúngua é totalmente natural, apresentando sons e escrita agradáveis. Cada palavra é adotada desde que seja comum a pelo menos 3 das línguas de controle, que são: inglês, francês, italiano e espanhol/português. Não havendo um protótipo comum, decidem o alemão, o russo ou o latim.

A humanidade caminha em direção a um mundo sem fronteiras. Aí estão a ONU, a União Européia, o NAFTA, o MERCOSUL etc. A comunicação verbal do pensamento esbarra, porém, na existência de 2.700 línguas e 8.000 dialetos. Urge, pois, a adoção natural da interlúngua como língua ponte nas relações internacionais.

Um bilhão de falantes do português, espanhol, italiano, francês, romeno etc, e os anglófonos entendem um texto técnico em interlúngua sem qualquer estudo prévio. Ela, também, é reconhecível para os falantes de línguas germânicas e eslavas.

Para os povos da Ásia e África, a interlúngua é de fato o denominador comum, uma chave que abre a porta das línguas ocidentais e, portanto, da ciência e da tecnologia. A divulgação da interlúngua é liderada pela UMI (Union Mundial pro Interlingua) com sede na Holanda. No Brasil a sua representante é a UBI (União Brasileira pró Interlúngua).

INTERCON (Incontro Brazilian de Interlingua)

Annualmente, il occorre le Incontro Brazilian de Interlingua, oportunitate que le interlinguistas del pais ha pro reunir se a fin de debater temas de interesse pro nostre movimento, facer le examine de banca, practicar oralmente le interlingua e cognoscer, per visitas touristic, le region.

1° Brasilia-DF, 27 a 29 de julio 1990

2° Brasilia-DF, 26 a 28 de julio 1991

3° Passo Fundo-RS, 29 a 31 de julio 1992

4° Vitória-ES, 30 de julio a 1 de agosto 1993

5° Brasilia-DF, 13 a 15 janeiro 1995

6° João Pessoa-PB, 26 a 28 de julio

7° Salvador,BA, 2 a 5 julio 1997

8° Belo Horizonte-MG, 17 a 19 de julio 1998

9° Vila Velha-ES, 16 a 18 de julio 1999

10° Belém-PA, 28 a 30 de julio 2000 [10 annos del UBI]

11° Sobradinho-DF, 20 a 22 de julho 2001 [cinquantenario del interlingua]

INTERFUNDO

Le interfundo visa estimular le edition de obras classic, scientific e temas super le interlingua, per le contributiones financiari, donationes del Mecenas e compras de libros editate per le CLI, nam tal editiones es destinate specificamente super promulgation de interlingua, divulgation de obras classic, scientific, e inseniamento e treinamento del lingua. Basta depositar vostre donation in le conta bancari del INTERFUNDO, administrate per Gilson Villas Bôas Passos: Sparnio(*poupança*) numero **304.552-p**, Op (Operation) **013**. agencia codice **187**, in "Caixa Econômica Federal"(Cassa Economic Federal). Vitoria, ES.

Durante le Incontros, le Administrator del sparnio presenta le situation financiari de iste conta bancari a omne le presentes.

UBI - UNIÃO BRASILEIRA PRÓ INTERLÍNGUA

A UBI é uma associação cultural sem fins lucrativos, juridicamente registrada e fundada em 28 de julho de 1990. Tem por finalidade ensinar e divulgar a interlíngua no Brasil. Anualmente realiza o INTERCON [Encontro Brasileiro de Interlíngua], além de oferecer livros e manuais para o aprendizado.

Presidente – Gilson Villas Bôas Passos

Secretário - Paulino José de Moraes

Tesoureiro Ramiro Barros de Castro

Conta Administrativa: Poupança CEF, agência 2301, número 632.992-0 – Brasília /DF.

Visite nosso “site” eletrônico:

www.interlingua.org.br

Departamento de Cursos

Gilson Passos [Vitória/ES]

Departamento de Divulgação

Paulino Moraes [Vitória/ES] e Geraldo Leite [João Pessoa/PB]

Departamento de Informática

Emerson Silveira da Costa [Belém/PB.

Para associar-se à UBI, basta preencher sua ficha de adesão que pode ser obtida por intermédio da Presidência, pelo seu endereço eletrônico ou, ainda, por intermédio de um dos nossos Representantes. Associando-se, você receberá mensalmente a nossa revista INTERNOVAS, editada e/ou enviada por “e-mail”, contendo artigos sobre diversos temas de interesse em português e interlíngua, eventualmente em outros idiomas. Você poderá, caso se interesse, contribuir com artigos para a INTERNOVAS.

Lembrem-se sempre que o movimento interlinguista brasileiro ou mundial não foi criado para se carregados única e exclusivamente pelos seus Diretores. Todos nós, obviamente, uma vez inscritos no movimento temos obrigação de cooperar com os seus dirigentes para um melhor desenvolvimento dos nosso ideais.

REPRESENTANTES DA UBI

BAHIA

Henrique Vilas Boas (funcionário de Hotel) Rua Alto do Saldanha, 32 (Brotas) 40380-070 Salvador-BA

chsvb2001@hotmail.com

BELÉM

Emerson Silveira da Costa (funcionário da Receita) Av. Pedro Alves Cabral – Passagem Gastão 380, Ed. Dom Luis, Bloco D, Apto. 224 [Sacramenta] 66120-310 - Belém-PA- tel. (29) 233-0341 (casa) 218~3371 (trab;)

ensjo@receita.federal.gov.br

DISTRITO FEDERAL

Ramiro Barros de Castro (funcionário federal) Cond. Morada Nobre. cj.B – Casa 5 - Nossa Senhora de Fátima – 73301-970 – Planaltina/DF

ramiro.castro@df.trf1.gov.br

ESPÍRITO SANTO

Gilson Villas Bôas Passos (aposentado) Rua Dr. Dido Fontes, 175, apt.102 [Ed. São Domingos] – Jardim da Penha – 29060-280 Vitória/ES – (27) 3325-6384

gpassos34@terra.com.br

PARAÍBA

Geraldo Gonçalves Leite (economista emérito) Rua Francisco Moura, 820, Ed. San Sebastián, Apto. 201 (Jardim 13 de Maio). 58025-650 João Pessoa-PB (83) 243-0644

gleite@openline.com.br

RIO GRANDE DO SUL

Prof. Euclides Bordignon (func. federal emerito) Caixa Postal 241 – 99001-970 – Passos Fundo/RS – (54) 312-3441.

bordignon@razaoinfo.com.br

RORAIMA

Raimundo Dourado de Souza (militar reformado) Rua Ribeiro Campos, 68 (13 de Setembro), 69308-350 – Boa Vista/RR

pv8rr@globo.com

VITÓRIA

Paulino José de Moraes (func. público aposentado) Av. Anísio Fernandes Coelho, 325, apt. 305 (Jardim da Penha) 29060-280 – Vitória/ES – (27) 3325-2005.

crisamo@terra.com.br /crisamo@terra.com.br